

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
96/C 366/01	Ecu.....	1
96/C 366/02	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla ...	2
96/C 366/03	Luettelo Amerikan yhdysvaltojen laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan ⁽¹⁾	3
96/C 366/04	Valtion tuet — C 39/96 (ex NN 127/92) — Ranska ⁽¹⁾	7
96/C 366/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.810 — n-tv) ⁽¹⁾	10
96/C 366/06	EMOTR:n tukiosaston toimintaan liittyvän tunnistus- ja tiedotusjärjestelmän luominen ("Musta lista")	11
96/C 366/07	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Tapaus N:o IV/M.832 — Norsk Hydro/Enichem Agricoltura — Terni (II)) ⁽¹⁾	12
96/C 366/08	Norjan ilmoitus Euroopan parlamentin ja neuvoston 30. 5. 1994 hyväksymästä direktiivistä 94/22/ETY, joka koskee hiilivetyjen etsintää, tutkimista ja tuotantoa koskevien lupien myöntämistä ja käyttämistä	12

II Valmistavat säädökset

.....

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
	<i>III Tiedotteita</i>	
	Komissio	
96/C 366/09	Muutos kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A — riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen	13
96/C 366/10	Tacis — atk-laitteet — Euroopan komission tekemä tarjouspyyntö Tacis-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta	13
96/C 366/11	Phare — jätevedenkäsittelylaitoksen pumpput ja puhaltimet — Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavasta hankkeesta	14
96/C 366/12	Phare — jätevedenkäsittelylaitoksen koneet ja sähkölaitteet — Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavasta hankkeesta	14
96/C 366/13	Phare — kopiokoneet — Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta julkistama tarjouspyyntö Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta	15
96/C 366/14	Aluekuvien otantatutkimus Euroopan yhteisössä — Tarjouspyyntö — avoin menettely	16

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

4. joulukuuta 1996

(96/C 366/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,9680	Suomen markka	5,78676
Tanskan kruunu	7,42139	Ruotsin kruunu	8,43348
Saksan markka	1,93919	Sterling-punta	0,755974
Kreikan drakma	304,609	Yhdysvaltojen dollari	1,24259
Espanjan peseta	163,227	Kanadan dollari	1,67899
Ranskan frangi	6,55033	Japanin jeni	140,823
Irlannin punta	0,754826	Sveitsin frangi	1,64196
Italian liira	1904,45	Norjan kruunu	8,08929
Alankomaiden guldeni	2,17541	Islannin kruunu	83,7508
Itävallan šillinki	13,6437	Australian dollari	1,55928
Portugalin escudo	195,733	Uuden-Seelannin dollari	1,75408
		Etelä-Afrikan randi	5,79235

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
 Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
 Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
 Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
 Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
 Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Luettelo Amerikan yhdysvaltojen laitoksista, joista tuoreen lihan tuonti yhteisöön sallitaan

(96/C 366/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komission päätös K(96) 3126, tehty 11 päivänä marraskuuta 1996

(Neuvoston direktiivin 72/462/ETY 4 artiklan 1 kohta)

Hyväksyntänumero	Laitos/osoite	Luokka (*)							
		T	L	K	N	L/V	S	H	EM
3 S	Montfort Pork Inc., Marshalltown, IA	×					×		(¹²) (¹³) (¹⁵)
3 W	Swift & Company, Worthington, MN	×	×				×		(^{10a}) (¹³) (¹⁵)
I-30	New Orleans Inspection Service Inc., New Orleans, LA			×					(¹)
53	American Freezer Services, Norfolk, NE			×					(¹)
72	Golden Valley Meat, Blackfoot, ID	×	×		×				(¹⁵)
85 B	Excel, Bairdstown, IL	×	×				×		(⁹) (¹³) (¹⁵)
86 R	Excel Corp., Fort Morgan, CO	×	×		×				(¹⁵)
I-113	US Cold Storage, Philadelphia, PA			×					(¹)
137	Colonial Beef Company, Philadelphia, PA		×		×		×		(¹⁵)
I-149	CW Storage, Albany, NY			×					(¹)
I-182	Garden State Cold Storage Inc., Mullica Hill, NJ			×					(¹) KK
I-183	Blue Grass Inspection Service, Philadelphia, PA			×					(¹)
I-195	Rosenberger's Cold Storage Inc., Hatfield, PA			×					(¹)
244	IBP, Storm Lake, IA	×					×		(⁷) (¹³) (¹⁵)
244 P	Transcontinental Cold Storage, Perry, IA			×					(¹) KK
244 W	IBP, Waterloo, IA	×	×				×		(⁵) (¹⁵) (¹⁷)
245 L	IBP, Lexington, NE	×	×		×				(¹⁵)
I-305	Georgia Ports Authority, Savannah, GA			×					(¹)
I-320	South Carolina State Ports Authority, North Charleston, SC			×					(¹)
320 M	Premium Standard Foods, Milan, MO	×	×				×		(¹⁵)
I-335	Service Cold Storage, Miami, FL			×					(¹)
I-346	Primliks, Miami, FL			×					(¹)
382 G	Smithfield Packing Co., Norfolk, VA			×					(¹)
410	Green Bay Dressed Beef Inc., Green Bay, WI	×			×				(¹⁰) (¹⁵)
532	Conagra Northern States Beef, Omaha, NE	×			×				(¹⁵) (¹⁸)
E-646	Transcontinent Packing Co., Palestine, TX	×	×					×	(¹⁶)
E-713	Central Nebraska Packing Inc., North Platte, NE	×	×					×	(¹⁶)
889 A	J. F. O'Neill Packing Co., Omaha, NE	×	×		×				(¹⁴) (¹⁵)
1134	Independent Meat Co., Easton, PA		×		×		×		(¹⁵)
1620	Quality Pork Processors Inc., Austin, MN	×					×		(⁷) (¹³) (¹⁵)

Hyväksyntänumero	Laitos/osoite	Luokka (*)							
		T	L	K	N	L/V	S	H	EM
E-2018	Dallas Crown Inc., Kaufman, TX	×	×					×	(16)
2508	The Bruss Company, Chicago, IL		×		×		×		(15)
3001	Capitol Cold Storage, San Antonio, TX			×					(1)
3056	Termicol Inc., Wallula, WA			×					(1)
3131	Minnesota Freezer Warehouse Company, Worthington, MN			×					(1) KK
3136	Cloverleaf Cold Storage of Fairmont, Fairmont, MN			×					(1) KK
3149	Milliard Warehouse (L&B Corp.), Des Moines, IA			×					(1) KK
3150	Beatrice Cold Storage Warehouse, Denver, CO			×					(1)
3157	Des Moines Cold Storage Co. Inc., Des Moines, IA			×					(1) KK
3158	Freezer Services Inc., Amarillo, TX			×					(1)
3161	Monument Distribution Warehouse Inc., Indianapolis, IN			×					(1)
3170	Logansport Refrig Services, Logansport, IN			×					(1)
3190	American Freezer Services Inc., Fremont, NE			×					(1)
3198	Milliard Warehouse (L&B Corp.), Denison, IA			×					(1)
3215	Napoleon Warehouse Inc., Napoleon, OH			×					(1)
3216	Freezer Services Inc. of Texas, Garden City, KS			×					(1)
3219	Merchants Refrigerating Co., Denver, CO			×					(1)
3229	Iowa Beef Processors Inc., Emporia, KS			×					(1)
3241	AMC Warehouses, Grand Prairie, TX			×					(1)
3245	United Refrigerated Services, Marshall, MO			×					(1)
3256	Nobel Inc., Denver, CO			×					(1)
3261	Rosenberger's Cold Storage Inc., Hatfield, PA			×					(1)
3338	Millard Warehouse, Iowa City, IA			×					(1)
3363	Millard Warehouse (L&B Corp.), Friona, TX			×					(1)
3396	Americold, Bettendorf, IA			×					(1)
3397	DFW Cold Storage Inc., Richardson, TX			×					(1)
3398	Millard Warehouse, Grand Island, NE			×					(1) KK
3407	Bell Cold Storage, St Paul, MN			×					(1)
3431	Texas Cold Storage, Fort Worth, TX			×					(1) (19)
3447	Mohawk Cold Storage Division Wauwatosa, WI			×					(1)
3474	Nordic Warehouses Inc., Benson, NC			×					(1)
3477	Northland Cold Storage, Greenbay, WI			×					(1)
3490	Oneida Cold Storage, Salt Lake City, UT			×					(1)
3505	Dakota Cold Storage, Huron, SD			×					(1)
3507	Zollinger Cold Storage Corp., Logan, UT			×					(1)
3512	Inland Storage Dist Center, Kansas City, KS			×					(1)
3524	Trans Continental Cold Storage, Storm Lake, IA			×					(1)

Hyväksyntänumero	Laitos/osoite	Luokka (*)							EM
		T	L	K	N	L/V	S	H	
3535	Ashland Cold Storage Co., Chicago, IL			×					(¹)
3552	Cloverleaf Cold Storage Co., (No 2), Sioux City, IA			×					(¹)
3554	Cloverleaf Cold Storage Co., Sioux City, IA			×					(¹)
3555	Cloverleaf Cold Storage Co., (No 5), Sioux City, IA			×					(¹) KK
3573	Albert Lea Freezer Warehouse Co., Albert Lea, MN			×					(¹) KK
3610	Millard Cold Storage, Dodge City, KS			×					(¹)
3688	Newport St Paul Cold Storage, Newport, MN			×					(¹)
3707	United States Cold Storage Inc., Omaha, NE			×					(¹)
3738	Artesian Ice and Cold Storage Co., St Joseph, MO			×					(¹) KK
3748	Cloverleaf Cold Storage Co., Sioux City, IA			×					(¹)
3854	Merchants Refrigerating Co., Vinita Park, MO			×					(¹)
3860	Central Storage and Warehouse Inc., Eau Claire, WI			×					(¹)
3871	York Cold Storage Co., York, NE			×					(¹)
3910	United States Cold Storage, East Peoria, IL			×					(¹)
3942	Wilkerson Cold Storage, Lubbock, TX			×					(¹)
5736 A	VMI Corporation, Omaha, NE		×		×				(⁴) (¹⁵)
E-7041	Beltex Corporation, Fort Worth, TX	×	×					×	(¹⁶)
7271	Custom Meat Corp., Dallas, TX		×		×	×	×		(¹⁵)
E-8861	Amfran Packing Co., Plainfield, CT	×	×					×	(¹⁶)
8904	Bell Cold Storage, St Paul, MN			×					(¹)
8984	Provimi Veal Corp., Seymour, WI	×	×		×				(³) (¹⁵)
E-9294	Cavel West Inc., Redmond, OR	×	×					×	(¹⁶)
9400	Taylor Packing Inc., Wyalusing, PA	×			×				(²) (¹⁵)
E-9910	Cavalier Export Co., Evington, VA	×	×					×	(¹⁶)
13182	Millard Refrigerated Services, Omaha, NE			×					(¹) KK
13225	Quality Refrigerated Services, Omaha, NE			×					(¹)
13331	Millard Processing Services, Omaha, NE (West)			×					(¹) KK
13531	Gerber Foods, Inc., York, NE		×		×	×	×		(¹⁵)
E-15849	Cavel International, De Kalb, IL	×	×					×	(¹⁶)
17054	RCS/Smithfield, Inc., Smithfield, VA			×					(¹)
17068	US Coldstorage, Cumberton, NC			×					(¹)
17233	Millard Refrigerated Services, Batavia, IL			×					(¹) KK
17354	CSW Central Storage & Warehouse Co. Inc., Madison, Wisconsin			×					(¹)
17461	Millard Refrigerated Services, Greeley, CO			×					(¹)
17624	Wiscold Inc. Rochelle, Rochelle, IL			×					(¹) KK
18079	Carolina Food Processors, Tar Heel, NC	×					×		(⁴) (¹⁵) (¹⁵)

Hyväksyntänumero	Laitos/osoite	Luokka (*)							
		T	L	K	N	L/V	S	H	EM
18163	Quality Refrigerated Services, Spencer, IA			×					(¹) KK
18294	Marshall Cold Store, Marshalltown, IA			×					(¹) KK
18435	Carolina Cold Storage, Tar Heel, NC			×					(¹) KK
18674	Millard Refrigerated Services, Edwardsville, KS			×					(¹) KK
18793	Cloverleaf Cold Storage, Austin, MN			×					(¹) KK
18859	North American Bison Cooperative, New Rockford, ND	×	×		×				(¹⁵)
19086	Gress Refrigerated Services, Scranton, PA			×					(¹)
19087	Inter Cities Cold Storage, Inc., Pittston, PA			×					(¹)
19246	Cloverleaf Cold Storage, Sioux City, IO			×					(¹) KK
19593	Ball Packing Inc., Idaho Falls, ID			×					(¹)

(*) T: Teurastamo
L: Leikkaamo
K: Kylmävarasto

N: Naudan liha
L/V: Lampaan/vuohen liha
S: Sianliha
H: Kävöeläinten liha

EM: Erikoismainintoja

- (¹) Ainoastaan teurastamolaitoksissa tai leikkaamoissa lopullisesti pakatun lihan varastointi.
(²) Ainoastaan sivutuotteet.
(³) Myös viipaleiksi leikatut nautaeläinten maksat.
(⁴) Ainoastaan viipaleiksi leikatut nautaeläinten maksat.
(⁵) Ainoastaan kielet, sydämet ja ruhossa oleva liha.
(⁶) Ainoastaan kielet, sydämet ja munuaiset.
(⁷) Ainoastaan kielet, sydämet, munuaiset ja maksat.
(⁸) Ainoastaan kielet, sydämet, munuaiset, maksat ja aivot.
(⁹) Ainoastaan kielet, sydämet, mahat ja ruhossa oleva liha.
(^{10a}) Ainoastaan kielet, sydämet, munuaiset, maksat ja mahat.
(^{10b}) Ainoastaan kielet, sydämet, munuaiset, maksat, mahat ja ruhossa oleva liha.
(¹¹) Ainoastaan ruhossa olevan lihan kielet, sydämet, munuaiset, maksat ja aivot.
(¹²) Ainoastaan sydämet ja mahat.
(¹³) Ainoastaan pakatut ja direktiivin 77/96/ETY 3 artiklan mukaisesti kylmähäsitellyt sivutuotteet.
(¹⁴) Lukuun ottamatta sivutuotteita.
(¹⁵) Tuore liha on purettava yhteisön alueelle viimeistään 31 päivänä tammikuuta 1997.
(¹⁶) Lukuun ottamatta maksaa ja munuaisia.
(¹⁷) Ainoastaan pakatut ja direktiivin 77/96/ETY 3 artiklan mukaisesti kylmähäsitellyt sivutuotteet sekä ruhossa oleva liha.
(¹⁸) Ainoastaan kielet, sydämet, munuaiset, maksat, aivot ja hännät.
(¹⁹) Hyväksyminen voimassa 28 päivään helmikuuta 1997 asti.

KK: Laitokset, joiden kohdalla on merkintä "KK", saavat suorittaa direktiivin 77/96/ETY 4 artiklan mukaisesti mainitun direktiivin 3 artiklassa tarkoitettua kylmähäsitelyä.

VALTION TUET

C 39/96 (ex NN 127/92)

Ranska

(96/C 366/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)***Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, yritykselle Coopérative d'Exportation du Livre Français (CELF) myönnetystä tuesta**

Komissio ilmoitti Ranskan hallitukselle jäljempänä toistettulla kirjeellä päätöksestään aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin kumosi osittain (*) 18 päivänä syyskuuta 1995 Ranskan hallituksen ranskankielisten kirjojen viejille myöntämän tuen hyväksymisestä 18 päivänä toukokuuta 1993 tehdyn komission päätöksen. Tällaista tukea myönnetään ainoastaan CELF:lle (Coopérative d'Exportation du Livre Français) ulkomaalaisten kirjakauppiaiden tekemien pienten tilausten käsittelyn tukemiseksi.

Asian ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimeen vienyt CELF:n kilpailija tiedusteli 20 päivänä maaliskuuta 1992 päivätyssä kirjeessään komissiolta siitä, onko CELF:lle myönnetystä ja sen maksamasta tuesta ilmoitettu perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Komissio pyysi 2 päivänä huhtikuuta 1992 ja 23 päivänä helmikuuta 1993 päivätyissä kirjeissään maanne hallitusta toimittamaan tietoja CELF:n hyväksi toteutetuista toimenpiteistä. Maanne viranomaiset lähettivät komissiolle CELF:iä koskevia tietoja 29 päivänä kesäkuuta 1992 päivätyssä kirjeessä ja 19 päivänä huhtikuuta 1993 päivätyssä telekopiossa.

Komissio vahvisti 7 päivänä elokuuta 1992 päivätyssä kirjeessään valituksen tekijälle, että kyseisestä tuesta ei ollut ilmoitettu, ja pyysi valituksen tekijää toimittamaan asianmukaisiksi katsomiaan tietoja komissiolle. Valituksen tekijä toimitti 7 päivänä syyskuuta 1992 päivätyssä kirjeessään tiedot komissiolle.

Komissio ilmoitti valituksen tekijälle 27 päivänä toukokuuta 1993 päivätyssä kirjeessään päätöksestään hyväksyä CELF:lle myönnettyt ja sen myöntämät tuet. Komissio ilmoitti maanne hallitukselle 10 päivänä kesäkuuta 1993 päivätyssä kirjeessään, että kyseinen tuki oli todettu perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaiseksi.

Komissio pyysi 17 päivänä lokakuuta 1995 päivätyssä kirjeessään maanne viranomaisia ilmoittamaan komissiolle ennen tutkimusmenettelyn aloittamista, oliko CELF:lle myönnettyyn tukeen mahdollisesti tehty joitakin muutoksia tuomioistuimen tuomion perusteella. Maanne viranomaiset vastasivat 5 päivänä joulukuuta 1995 päivätyssä kirjeessään ilmoittamalla, että kyseiseen tukeen ei ollut tehty mitään muutoksia.

Valituksen tekijä ja komissio pitivät kokouksen 7 päivänä kesäkuuta 1996. Valituksen tekijä toimitti komissiolle 28 päivänä kesäkuuta 1996 lisätietoja, joita valittaja pitää asian kannalta merkittävänä.

On huomattava, että samalla kun valituksen tekijä pysyy alunperin komissiolle ennen komission CELF:lle myönnettyä tukea koskevaa päätöstä toimittamissaan perusteluissa sekä tuomioistuimessa vahvistetuissa perusteluissa, se korostaa nyt sitä, että se ei halua hyötyä sellaisista tuista, joita CELF on saanut Ranskan valtiolta, vaikka se olisi mahdollista. Valituksen tekijä väittää jopa, että ottaen huomioon markkinoilla vallitsevat olosuhteet sellaiselle valtion tuelle, josta CELF hyötyy, ei ole oikeutusta. Lisäksi se on todennut, että vaarana on sen ja myös muiden toimijoiden poistuminen markkinoilta CELF:lle myönnettyjen tukien vuoksi. Valituksen tekijä on korostanut myös sitä, että CELF:n harjoittamaan toimintaan voi liittyä muita syrjiviä tai vääristäviä tekijöitä, erityisesti sellaiset edut kuten ilmainen mainonta kirjamesuilla, joihin Ranska virallisesti osallistuu. Valituksen tekijä väittää myös, että CELF hyötyi vuonna 1980 Ranskan valtion rahoittamasta pääoman lisäyksestä, jota ilman se ei olisi voinut jatkaa toiminensa. Lisäksi valituksen tekijä väittää, että vastoin Ranskan hallituksen esittämiä tietoja CELF perustettiin vuonna 1977 eikä vuonna 1980.

CELF:n tehtävänä on tehdä lukijoille mahdolliseksi hankkia ranskankielisiä kirjoja niissä maissa, jotka eivät ole ranskankielisiä. CELF:lle myönnetyn tuen tarkoituksena on tasoittaa ulkomaille sijoittautuneiden kirjakauppiaiden tekemien pienten tilausten käsittelystä aiheutuneita ylimääräisiä kustannuksia. Tuki mahdollistaa CELF:lle sellaisten tilausten toimittamisen, joita kustantajat ja niiden kanssa toimivat jakelijat eivät katso kan-

(*) Asia T-49/93.

nattaviksi toimittaa lisääntyneet kuljetuskustannukset ja kyseisen tilauksen kokonaisarvo huomioon ottaen. Tästä syystä tuen myöntäminen auttaa levittämään Ranskan kieltä ja tekemään tunnetuksi ranskankielistä kirjallisuutta.

Käytännössä tuki myönnetään maanne hallituksen mukaan seuraavalla tavalla: Kirjakauppiaat, jotka tarvitsevat pieniä määriä eri kustantajien julkaisemia teoksia, tekevät tilauksensa CELF:lle, joka toimii sen jälkeen niiden vientiedustajana. Tuki on erityisesti suunniteltu mahdollistamaan ilman kuljetuskustannuksia arvoltaan alle 500 Ranskan frangin tilaukset, joiden katsotaan olevan kannattavuusrajan alapuolella. Neljännes edellisvuoden aikana myönnetystä tuesta maksetaan vuoden alussa ja loppuosa syksyllä sen jälkeen, kun viranomaiset ovat tutkineet CELF:n toimintaa koskevat ennusteet ja tilikauden ensimmäisen osan vaihtelut. Kolme kuukautta ennen tilikauden päättymistä kulttuuriasioista ja ranskan kielestä vastaavalle ministeriölle on toimitettava selvitys tuen käyttämisestä.

Tuki oli 2,4 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1991, 2,7 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1992 ja 2,5 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1993. Itse asiassa vuonna 1992 tosiasiasa käytetty tuki oli yhteensä ainoastaan 1,7 miljoonaa Ranskan frangia (budjetoidun 2,7 miljoonan frangin sijaan). CELF ei ilmeisesti maksa takaisin käyttämätöntä osuutta, vaan se vähennetään seuraavina vuosina myönnettävistä tukisummista.

Maanne hallitus osoitti 5 päivänä joulukuuta 1995 päivätyssä kirjeessään komissiolle, että korvausta, jonka CELF saa kyseisiin pieniin tilauksiin liittyvien lisäkustannusten kattamiseksi, ei ole koskaan katsottu erityiseksi tueksi CELF:lle, vaan ranskankielisten kirjojen vienninedistämishohjelmaksi yleensä. Tässä kirjeessään maanne viranomaiset korostavat myös sitä, että muut vientiedustajat ovat aiemmin hyötynet samankaltaisista tuista. Esimerkiksi SERVEDIT sai tukea vuosina 1988—1992 koulukirjojen ja nuorten kirjojen jakelua varten Afrikan, Etelä-Euroopan, Itä-Euroopan ja Indokiinan niemimaan ranskankielisillä alueilla.

Ecole des Loisirs sai vuonna 1995 tukea nuorisolle suunnattujen kirjojen jakelua ja markkinointia varten Välimeren maissa (esimerkiksi Italia, Kreikka, Kypros ja Turkki). Kummassakin tapauksessa maanne hallitus väittää, että tuki kattoi pienet tilaukset, jotka oli suunnattu selkeästi tunnistettaville maantieteellisille alueille ja jotka koskivat vain tietynlaisia kirjoja.

Maanne hallitus toistaa aiemman kantansa ilmoittamalla, että edellä mainitun kaltainen korvaus voidaan myöntää ainoastaan, jos voidaan taata, että julkiset varat ulko-

maisten kirjakauppiaiden tekemien pienten ranskankielisiä kirjoja koskevien tilausten käsittelyn tukemiseksi käytetään tosiasiasa tähän tarkoitukseen. Maanne viranomaiset ilmoittavat, että CELF on osoittanut tarvittavaa taloudellista avoimuutta, jonka ansiosta maanne viranomaiset voivat seurata sen pieniin tilauksiin liittyvää toimintaa jopa kuukausitasolla.

Tuomioistuin vahvisti valituksen tekijän väitteen 92 artiklan 3 kohdan rikkomisesta ja kumosi täten asiaankuuluvat osat komission päätöksestä menettelyllisin perustein.

Kiistanalaisessa päätöksessä sovelletaan 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettua poikkeusta sillä perusteella, että kyseisellä tuella on kulttuurillinen tavoite ja että kilpailu kirja-alalla on luonteeltaan erityistä. Näin ollen tuomioistuin tutki, oliko komissio voinut osoittaa, että maanne viranomaisten tavoitteena oli tosiasiasa kulttuurilliset päämäärät ja oliko komissio toteuttanut alaa koskevan taloudellisen tutkimuksen, jotta olisi mahdollista päätellä, että tuki ei vaikuta kilpailun ja kaupan edellytyksiin yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla.

Tuomioistuin ei epäillyt tuen tavoitteen osalta sitä, että komissio oli oikeutetusti vakuuttunut tuen kulttuurillisesta tarkoituksesta. Tuomioistuin katsoi kuitenkin, että tiedot, joille komissio perusti tutkimuksensa tukien soveltuvuudesta yhtenäismarkkinoille, olivat riittämättömiä.

Kaiken kaikkiaan tuomioistuin päätteli, että komission olisi pitänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely antaakseen kaikille asianomaisille osapuolille mahdollisuuden ilmoittaa näkemyksensä asiasta ja jotta komissio olisi tietoinen kaikista asiaan liittyvistä olennaisista tekijöistä ennen päätöksen tekemistä, mikä antaisi komissiolle varmuuden siitä, että sen arvio, josta aiheutui huomattavia vaikeuksia, oli oikea.

Kyseistä tukea myönnetään ainoastaan CELF:lle ulkomaisten kirjakauppiaiden tekemien pienten tilausten käsittelyn tukemiseksi. Näin ollen muita ranskankielisten kirjojen jakeluun osallistuvia vientiedustajia kuin CELF:ää syrjitään. Näyttäisi kuitenkin siltä, että pääasialliset tuen saajat ovat kuitenkin kirjojen ostajat, joiden ei tarvitse maksaa täyttä hintaa. Ranskankielisten kirjojen kustantajat ovat kuitenkin toissijaisia tuen saajia, koska kyseisen tuen avulla ne voivat lisätä myyntiään.

Tästä syystä CELF:lle myönnetty tuki on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea.

Komissio on näin ollen velvollinen arvioimaan, voidaanko jotain 92 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettua poikkeusta soveltaa kyseisen tuen vapauttamiseksi 92 artiklan 1 kohdan mukaisesta tukia koskevasta yleisestä kiellosta.

Tuomioistuimen 18 päivänä syyskuuta 1995 antaman tuomion perusteella tuki pysyy laittomana, koska Ranskan hallitus ei ole ilmoittanut tuesta komissiolle 93 artiklan 3 kohdan mukaisesti. Myöskään komissio ei ole esittänyt näkemystään asiasta sen jälkeen kun sen aiempi päätös julistettiin kumotuksi.

On selvää, että tukitoimenpiteillä CELF:n toiminnan edistämiseksi on selkeä kulttuurillinen tavoite levittää ranskan kieltä ja edistää ranskankielistä kirjallisuutta.

Ottaen huomioon kyseisen tuen kulttuurilliset ominaisuudet 92 artiklan 2 kohtaa ja 92 artiklan 3 kohtaa a, b ja c alakohdissa tarkoitettujen poikkeusten osalta ei voida soveltaa tässä tapauksessa. Ainoastaan kysymykseen tulevasta poikkeuksesta määrätään 92 artiklan 3 kohdan d alakohdassa, jonka mukaan tuki kulttuurin ja kulttuuriperinnön edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin ja kilpailun edellytyksiä yhteisössä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla, voidaan katsoa yhtenäismarkkinoille soveltuvaksi. On huomattava, että tämä uusi poikkeus sisällytettiin sopimukseen Euroopan unionista ja täten vahvistettiin komission vakiintunut käytäntö suhtautua myönteisesti sellaisen toiminnan tukemiseen, jolla on kulttuurivaikutuksia, kuten kirjojen kustantaminen ja elokuvien tuotanto, 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti ennen Euroopan unionista tehdyn sopimuksen voimaantuloa.

Yhteisön sisäisellä kilpailulla kirja-alalla on tiettyjä kielen ja kulttuurin aiheuttamia rajoja. Olisi kuitenkin väärin sanoa, että alalla ei ole lainkaan kilpailua. Eri ohjelmien kautta tuetut kirjat voivat kilpailla aiheeltaan samanlaisten kirjojen tai samaan ryhmään kuuluvien kirjojen kanssa, joille ei ole myönnetty tukea. Tämä voi koskea myös muunkielisiä kirjoja kaunokirjallisuuden tai tietokirjallisuuden alalla tai missä tahansa muussa kirjaryhmässä. Tästä syystä tuki, joka edistää tiettyjen kirjojen julkaisemista, jakelua ja/tai markkinointia voi vaikuttaa, vaikkakin rajoitetusti, yhteisön sisäiseen kilpailuun.

Lisäksi tuella voi olla vaikutusta kilpailun alalla kyseisten kirjojen myynnin tai viennin lisäksi myös muiden markkinoiden toimijoiden toimintaan, kuten vientiedustajiin, kustantajiin, joilla on omat vientikanavansa, ja niihin, jotka osallistuvat kirjojen jakeluun kustantajien kanssa tekemiensä sopimusten perusteella.

Syndicat National de l'Éditionin⁽¹⁾ julkaisemien tilastojen mukaan kirja-alan vuotuinen kokonaisliikevaihto Ranskassa oli 14 192 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1993. Ranskankielisten kirjojen suhteellinen osuus viennistä Euroopan yhteisöön oli samana vuonna yhteensä 7,8 prosenttia, joista noin puolet vietiin Belgiaan. Vastaava vientiä yhteisön ulkopuolisiin Euroopan maihin kuvaava osuus oli 2,9 prosenttia.

Komissio huomauttaa erityisesti tuomioistuimen tuomion perusteella, että se ei voi olla vakuuttunut tuen soveltuvuudesta yhtenäismarkkinoille sen hallussa tällä hetkellä olevien tietojen perusteella, sillä on mahdollista, että kyseinen tukijärjestelmä voi olla syrjivä ja/tai vääristävä.

Näin ollen on välttämätöntä, että komissio voi olla varma siitä, että tuki ei riko mitään perustamissopimuksen määräystä, erityisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 85, 86 ja 92 artiklan sekä ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan määräyksiä. Jotta komissio saavuttaisi vakaan käsityksen tuesta, sen on toteutettava markkinatutkimus kyseisellä alalla tutkimalla muun muassa, onko yhteisössä olemassa erityistä markkinasegmenttiä vientiedustajien osalta.

Edellä esitetystä seuraa, että komissio ei voi tässä vaiheessa vahvistaa, että tuki ei vaikuta kaupan ja kilpailun edellytyksiin yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Näin ollen komission velvollisuus on tutkia asiaa yksityiskohtaisemmin aloittamalla Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely ja antamalla muille, joita asia koskee, mahdollisuuden esittää huomautuksia asiasta ennen lopullisen päätöksen tekemistä kyseisen tuen soveltuvuudesta yhtenäismarkkinoille.

Komissio ilmoittaa näin ollen Ranskan hallitukselle, että se on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn yksinomaan CELF:lle (Coopérative d'Exportation du Livre Français) ulkomaisten kirjakauppiaiden tekemien pienten tilausten käsittelyn tukemiseksi myönnettyjä tukia kohtaan.

Osana menettelyä maanne viranomaisia kehoitetaan täten toimittamaan huomautuksensa sekä ne tiedot, jotka viranomaiset katsovat tarpeelliseksi kyseisen tuen arvioimiseksi, kuukauden kuluessa saatuaan ilmoituksen tästä kirjeestä.

Komissio muistuttaa maanne hallitusta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja pyytää kiinnittämään huomiota 24 päivänä marraskuuta 1983 *Euroopan yhteisöjen virallisessa*

⁽¹⁾ Syndicat National de l'Édition: L'Édition de livres en France — Statistiques 1993.

lehdessä N:o C 318 julkaistuun tiedonantoon ja 4 päivänä maaliskuuta 1991 ja 22 päivänä helmikuuta 1995 jäsenvaltioille lähetettyihin kirjeisiin, joissa muistutettiin, että kaikki laittomasti myönnetty tuki voidaan vaatia takaisin tukea saaneelta yritykseltä kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen menettelyjen mukaisesti sekä tuen lisäksi aluetukien laskemiseen käytettyjen viitekorkojen perusteella lasketut korot alkaen siitä päivästä, jolloin tuki on myönnetty.

Komissio kehottaa Ranskan viranomaisia ilmoittamaan viipymättä *Coopérative d'Exportation du Livre Français*'lle menettelyn aloittamisesta ja siitä, että se voi joutua maksamaan takaisin laittomasti saadun tuen.

Komissio tiedottaa Ranskan viranomaisille, että se ilmoittaa asiasta

— toisille jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee Euroopan unionissa, julkaisemalla *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* jäljennöksen tästä kirjeestä,

— muille, joita asia koskee niissä EFTA-maissa, jotka ovat allekirjoittaneet ETA-sopimuksen, julkaisemalla ilmoituksen *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* ETA-osastossa; ja

— EFTAn valvontaviranomaiselle lähettämällä englanninkielisen toisinnon tästä kirjeestä.”

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, toimittamaan kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Huomautukset toimitetaan Ranskan hallitukselle.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää

(Tapaus N:o IV/M.810 — n-tv)

(96/C 366/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 16 päivänä syyskuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 396M0810. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin: +352 2929 42 455, telekopio: +352 2929 42 763.

EMOTR:n tukiosaston toimintaan liittyvän tunnistus- ja tiedotusjärjestelmän luominen ("Musta lista")

(96/C 366/06)

Jäsenvaltiot ja komissio ovat 1. heinäkuuta 1996 alkaen panneet täytäntöön tunnistus- ja tiedotusjärjestelmän, joka koskee tiettyjä yhteisön talousarvion (EMOTR:n tukiosasto) rahoittamien toimenpiteiden edunsaajia. Järjestelmän tavoitteena on suojata yhteisön taloudellisia etuja niin, että tunnistettaisiin toimijat, joihin heidän tavastaan hoitaa aikaisempia velvoitteita saadun kokemuksen perusteella liittyy luotettavuusriski petosten ennalta ehkäiseminen).

Tämän järjestelmän puitteissa jäsenvaltiot laativat luetteloja toimijoista, jotka tahallisesti tai vakavan laiminlyönnin kautta ovat syyllistyneet huomattavaan väärinkäyttöön tai joihin kohdistuu perusteltu epäily sellaisesta. Luettelot toimitetaan komissiolle, joka kokoaa ne tietokannaksi ja saattaa ne muiden jäsenvaltioiden tietoon. Luetteloiden sisältämää tietoa käsitellään ammattisalaisuutena, ja sitä koskevat henkilön tietosuojaa koskevat määräykset.

Järjestelmän hallintaa ja käyttöä koskeva toimivalta on annettu seuraaville:

- yhteisön tasolla: Euroopan komission pääsihteeristölle;
- jäsenvaltioissa:
 - Belgiassa: Belgisch interventie- en restitutiebureau/Bureau d'intervention et de restitution belge
 - Tanskassa: Landbrugs- og Fiskeriministeriet, EU-Direktoratet
 - Saksassa: Bundesministerium der Finanzen
 - Kreikassa: Υπουργείο Γεωργίας
 - Espanjassa: Intervención General de la Administración del Estado
 - Ranskassa: Direction générale des douanes et des droits indirects
 - Irlannissa: Department of Agriculture, Food and Forestry
 - Italiassa: Ministero delle Finanze
 - Luxemburgissa: Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement
 - Alankomaissa: Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
 - Itävallassa: Bundesministerium für Finanzen, Integrations- und Zollsektion
 - Portugalissa: Inspeção-Geral de Finanças
 - Suomessa: Maa- ja metsätalousministeriö
 - Ruotsissa: Jordbruksverket
 - Yhdistyneessä kuningaskunnassa: Intervention Board Executive Agency.

Tunnistus- ja tiedotusjärjestelmän oikeusperustana on neuvoston asetus (EY) N:o 1469/95⁽¹⁾ ja komission asetus (EY) N:o 745/96⁽²⁾. Asetuksissa säädetään perusteet, joilla toimija on otettava luetteloon mukaan, samoin kuin toimet, joihin jäsenvaltioiden on ryhdyttävä luetteloon otettua toimijaa vastaan.

(¹) EYVL N:o L 145, 29.6.1995, s. 1

(²) EYVL N:o L 102, 25.4.1996, s. 15

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Tapaus N:o IV/M.832 — Norsk Hydro/Enichem Agricoltura — Terni (II))**

(96/C 366/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 25 päivänä lokakuuta 1996 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa CELEX-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 396M0832. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä; lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Puhelin: +352 2929 42 455, telekopio: +352 2929 42 763.

Norjan ilmoitus Euroopan parlamentin ja neuvoston 30. 5. 1994 hyväksymistä direktiivistä 94/22/ETY, joka koskee hiilivetyjen etsintää, tutkimista ja tuotantoa koskevien lupien myöntämistä ja käyttämistä

(96/C 366/08)

Hakemuspyyntö Barentsin meren hankkeeseen liittyvistä Norjan mannerjalustan öljyntuotantoluvista.

Kuninkaallinen öljy- ja energiaministeriö pyytää Norjan mannerjalustan öljyntuotantolupia koskevia hakemuksia Euroopan parlamentin ja neuvoston 30. 5. 1994 hyväksymän direktiivin 94/22/ETY mukaisesti. Direktiivi koskee hiilivetyjen etsintää, tutkimista ja tuotantoa koskevien lupien myöntämistä ja käyttämistä (3 artiklan 2 kohdan b alakohta).

Tuotantolupahakemukset on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

The Royal Ministry of Industry and Energy, PO Box 81
48 Dep., NO-0033 Oslo,

90 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

Barentsin meren hankkeen tuotantoluvat myönnetään todennäköisesti vuoden 1997 maaliskuussa.

Lisätietoja voi pyytää numerosta (47) 22 24 62 01.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Muutos kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A — riisin tiettyihin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevaan tarjouskilpailuilmoitukseen

(96/C 366/09)

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden N:o C 236, 14.8.1996)

Sivu 17, osasto I ”Tavoite”, alakohta 2 korvataan seuraavalla tekstillä:

”2. Kokonaisuusmäärä, jolle voidaan vahvistaa enimmäisvientituki komission asetuksen (ETY) N:o 584/75^(*), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95^(*), 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti, on noin 30 000 tonnia.”

Tacis — atk-laitteet

Euroopan komission tekemä tarjouspyyntö Tacis-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta

(96/C 366/10)

1. Hanke

- a) **Nimi:** Armenian julkishallinnon koululle annettavan tuen parantaminen.
- b) **Numero:** EDAR 9501.
- c) **Rahoituslähde:** Euroopan komissio.
- d) **Sijainti:** Armenia - Jerevan.
- e) **Toimitus-, asennus- tai suorituspaikka:** CIF Jerevan (ks. tarjousasiakirjat).

2. Sopimuksen perustiedot

- a) **Kohde:** 1 erä atk-laitteita ja -tarvikkeita:
 - tulostimet;
 - multimedia-laitteet ja modeemit;
 - lähiverkkolaitteiden varusteet;
 - varaosat;
 - kulutustarvikkeet;
 - av-laitteet.
- b) **Erien lukumäärä:** 1.

3. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden ja Armenian, Azerbaidžanin, Valkovenäjän, Georgian, Kazakstanin, Kirgistanin, Moldovan, Mongolian, Venäjän federaation, Tadžikistanin, Turkmenistanin, Ukrainan ja Uzbekistanin luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin näistä valtioista.

4. Tarjouspyyntöasiakirjat

Täydelliset tarjousasiakirjat saa maksutta seuraavasta osoitteesta:

SODETEG, for the attention of Daniel Gras, 18 avenue du Maréchal Juin, F-92366 Meudon-la-Forêt Cedex, puh. (33-1) 39 45 54 00; telekopio (33-1) 39 45 55 47.

5. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 27.1.1997 (13.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

SODETEG, 18 avenue du Maréchal Juin, F-92366 Meudon-la-Forêt Cedex.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 27.1.1997 (14.00) edellä mainitussa osoitteessa.

Phare — jätevedenkäsittelylaitoksen pumput ja puhaltimet**Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavasta hankkeesta**

(96/C 366/11)

Hankkeen nimi: Teknisten laitteiden ja sähkölaitteiden toimitus Palangan jätevedenkäsittelylaitokseen

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille. Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin jostakin näistä maista.

2. Kohde

Pumppujen ja puhaltimien toimitus Palangan jätevedenkäsittelylaitoksen loppuun saattamista varten.

3. Tarjousasiakirjapyyntö

3.1 Täydelliset tarjousasiakirjat saa 10 USD:n maksua vastaan pyytämällä niitä kirjallisesti (mieluiten telekopiona) seuraavasta osoitteesta:

Project Management Unit, for the attention of Mr A. Jankauskas, Ministry of Environmental Protection, Republic of Lithuania, Junzapaviciaus 9, LT-2600 Vilnius, telekopio (370) 272 78 13.

3.2 Tarjousasiakirjojen maksu on suoritettava seuraavalle tilille:

Vilniaus Bankas, Gedimino pr 12, LT-Vilnius, tilinnumero 08 07 16 18; vastaanottaja: Mr P. Geraedts, Adviser to the PMU.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 13.1.1997 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Project Management Unit, for the attention of Mr A. Jankauskas, Ministry of Environmental Protection, Republic of Lithuania, Junzapaviciaus 9, LT-2600 Vilnius.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 15.1.1997 (10.00) paikallista aikaa.

Phare — jätevedenkäsittelylaitoksen koneet ja sähkölaitteet**Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa rahoitettavasta hankkeesta**

(96/C 366/12)

Hankkeen nimi: Koneiden ja sähkölaitteiden toimitus ja asennus Palangan jätevedenkäsittelylaitokseen

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin ja Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille. Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin jostakin näistä maista.

2. Kohde

Koneiden ja sähkölaitteiden toimitus ja asennus Palangan jätevedenkäsittelylaitoksen loppuun saattamista varten. Työhön sisältyy muiden sopijapuolten toimittamien laitteiden asentaminen.

3. Tarjousasiakirjapyyntö

3.1 Täydelliset tarjousasiakirjat saa 10 USD:n maksua vastaan pyytämällä niitä kirjallisesti (mieluiten telekopiolla) seuraavasta osoitteesta:

Project Management Unit, for the attention of Mr A. Jankauskas, Ministry of Environmental Protection, Republic of Lithuania, Junzapaviciaus 9, LT-2600 Vilnius, telekopio (370) 272 78 13.

3.2 Tarjousasiakirjojen maksu on suoritettava seuraavalle tilille:

Vilniaus Bankas, Gedimino pr 12, LT-Vilnius, tilinnumero 08 07 16 18; vastaanottaja: Mr P. Geraedts, Adviser to the PMU.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 13.1.1997 (12.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Project Management Unit, for the attention of Mr A. Jankauskas, Ministry of Environmental Protection, Republic of Lithuania, Junzapaviciaus 9, LT-2600 Vilnius.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 16.1.1997 (10.00) paikallista aikaa.

Phare — kopiokoneet**Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta julkistama tarjouspyyntö Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta**

(96/C 366/13)

Hankkeen nimi ja numero

Kopiokoneiden toimitus Liettuan maatalouden reformivirastolle (Agrarian Reform Office) (LI960505).

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin ja Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Toimitettujen tavaroiden on oltava peräisin edellä mainituista valtioista.

2. Aihe

Kopiokoneiden toimitus.

Erittely:

seuraavat tavaratoimitukset yhdessä erässä:

kopiokoneet.

Määrä: 200.

Kopiokoneiden suoritusteho: vähintään 1 000 kopiota kuukaudessa, asiakirjakoko A4, vähintään 5 kopiota minuutissa, sekä tavallisten kopiopaperien että kalvojen kopiointi, niputuslokerot, värikasetit ja kopiotelat yhden vuoden käyttöä varten.

Takuu:

Yksi vuosi asennuspäivästä ja väliaikaisesta hyväksynnästä.

Huolto:

Säännöllinen huolto valmistajan erittelyjen mukaisesti, vikapalvelu vuorokauden sisällä soitosta. Kopiokoneet asennetaan noin 200 eri paikkaan Liettuaissa.

Käsikirjat

Jokaisen kopiokoneen mukana on oltava täydellinen käsikirja. Käsikirjat voivat olla joko liettuan- tai englanninkielisiä, mutta liettuankielisen käsikirjan toimittaminen katsotaan eduksi tarjouksia arvioitaessa.

Toimitus ja asennustyöt:

Kaikki koneet toimitetaan ja asennetaan vapaasti vastaanottajalle 200 eri kohteeseen Liettuaissa. Kohteet nimeää Liettuan maatalousministeriön kansallinen maanmittausvirasto (National Land Survey of Lithuania, Ministry of Agriculture, Gedimino, pr. 19, LT-2025 Vilnius) ja niistä ilmoitetaan tavarantoimittajille ennen toimitusta.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa maksutta seuraavasta osoitteesta:

Mr Richard Moreton (Rm 364), Phare Project Implementation Unit, Gedimino, Pr. 19, LT-2025 Vilnius, telekopio (370-2) 62 11 90.

4. Tarjoukset

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 17.1.1997 (10.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Mr Richard Moreton (Rm 364), Phare Project Implementation Unit, Gedimino, Pr. 19, LT-2025 Vilnius.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 20.1.1997 (14.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Mr Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Phare Project Implementation Unit, Gedimino, Pr. 19, LT-2025 Vilnius.

Aluekuvien otantatutkimus Euroopan yhteisössä

Tarjouspyyntö — avoin menettely

(96/C 366/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisön komissio, maatalouden pääosasto, VI/A/2: kvantitatiivinen analyysi, tilastot, ennusteet, kaukokartoitus, Mr Saverio Torcasio, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussels.

Puh. (32-2) 295 34 40. Telekopio (32-2) 295 84 53.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Mars-hankkeen B-toimenpiteen yhteydessä (Maatalouden seuranta kaukokartoituksen avulla, neuvoston 14. 11. 1994 tekemän päätöksen N:o 94/753/EY mukaisesti, Euroopan yhteisöjen virallinen lehti N:o L 299, 22. 11. 1994, sivu 27) kentältä kerätystä tiedosta on hyötyä kuva-analyysin tarkentamisessa aluearvioita varten. Sitä voidaan käyttää myös maataloustuotannon parametrien itsenäisenä osoittajana.

Aluekuvaotannon menetelmään perustuvat kenttätutkimukset muodostuvat kahdesta osasta eli pinta-alatutkimuksesta ja satotutkimuksesta. Pinta-alatutkimus toteutetaan 60 etukäteen määritellyllä alueella eri jäsenvaltioissa, kun taas satotutkimus tehdään vain 12 näistä alueista ja se perustuu otanta-alueen maanviljelijöiden haastatteluihin. Tämän lisäksi palvelun suorittajan on otettava yhteyttä alueellisiin maatalousasiantuntijoihin kaikilla 60 alueella tiedon keräämiseksi satokehityksestä ja arvioiduista sato-määristä ja toimitettava nämä tiedot Ispraan (ks. kohta 3) neljänä eri ajankohtana.

Maatalouden pääosasto pyytää tarjouksia tämän toiminnan toteuttamiseksi 1997. Tarjoajat voivat ehdottaa palvelun suorittamista joko yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa tarjousasiakirjojen ehtojen mukaisesti.
3. **Toimituspaikka:** Kohdan 1 osoite ja seuraava osoite: Joint Research Centre, for the attention of Mr Tore Tollefsen, TP 441, I-21020 Ispra, puh. (39-332) 78 54 23, telekopio (39-332) 785 99 36.
4. a), b)
c) Määritellään tarjousasiakirjoissa.
5. Tarjousten on sisällettävä kaikki tarjousasiakirjojen vaatimat osa-alueet.
6. Määritellään tarjousasiakirjoissa.
7. **Sopimuksen kesto:** 10 kuukautta.
8. a) **Osoite, josta tarjousasiakirjoja voi pyytää:** Ks. kohta 1.
b) **Vuimeinen päivä, jolloin asiakirjoja voi pyytää:** 10. 1. 1997.
9. a) **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 3. 2. 1997 (12.00).
b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 3.
- 10., 11., 12., 13.
14. Tarjouksen voimassaoloaika: 6 kuukautta.
15. **Sopimuksen teon perusteet:** Perusteet ilmenevät tarjousasiakirjoista.
- 16.
17. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 25. 11. 1996.
- 18., 19., 20.
21. **Kuuluko hankinta GATT-sopimuksen piiriin:** Kyllä.